

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz AG



CE

Инструкция по эксплуатации

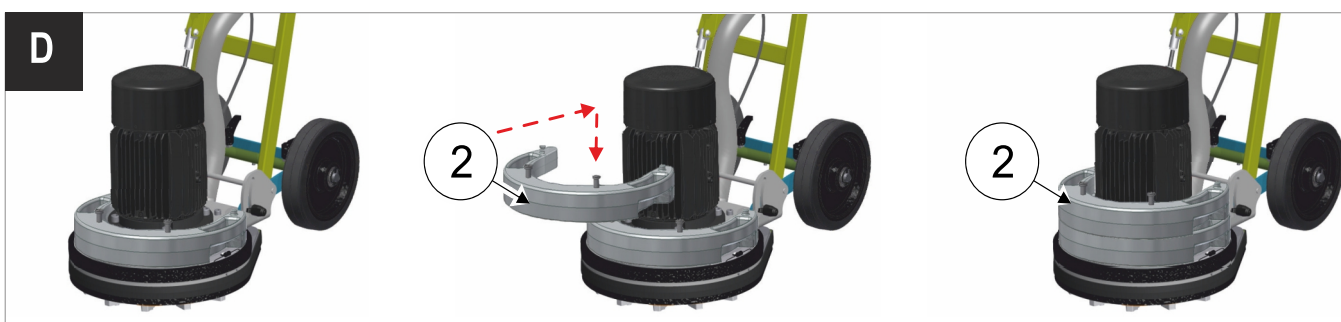
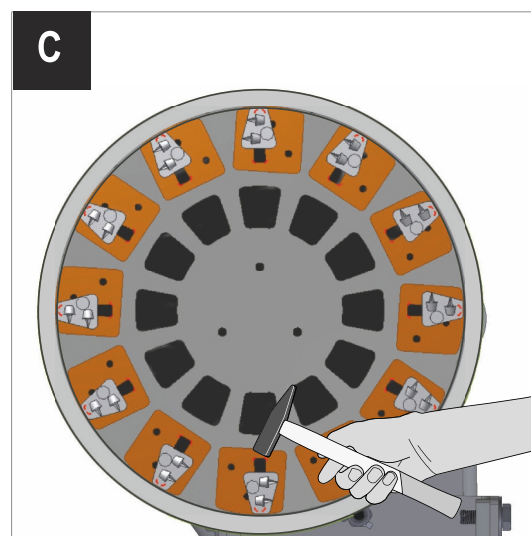
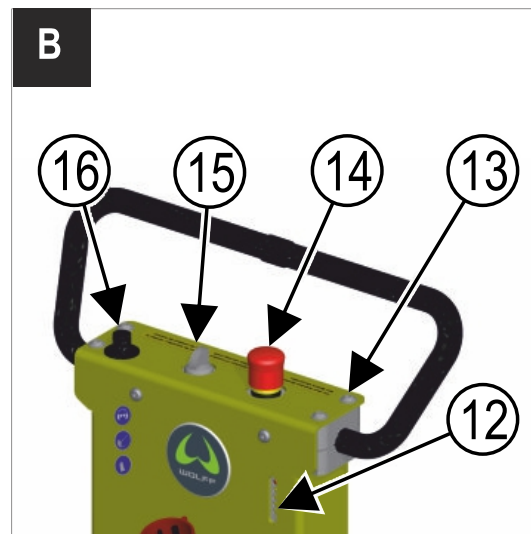
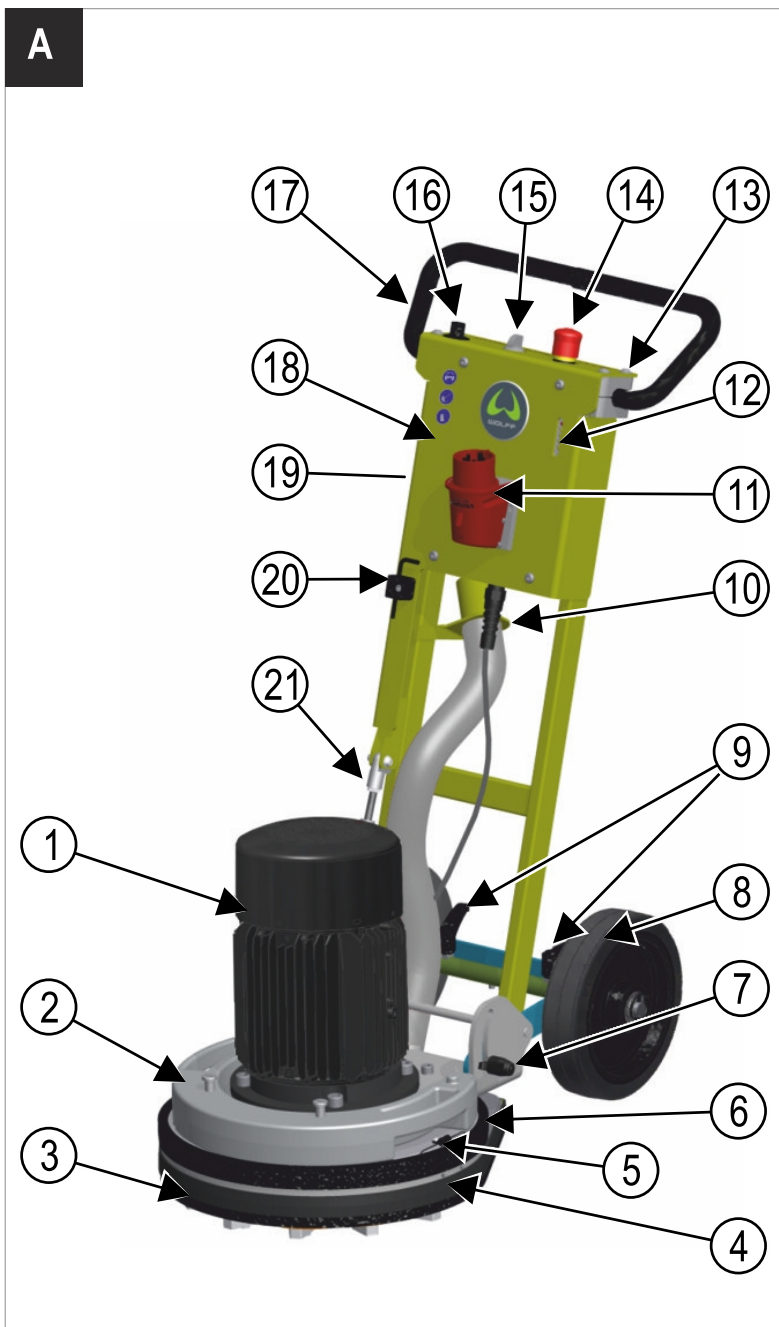
Шлифовальная машина для пола NEO 400

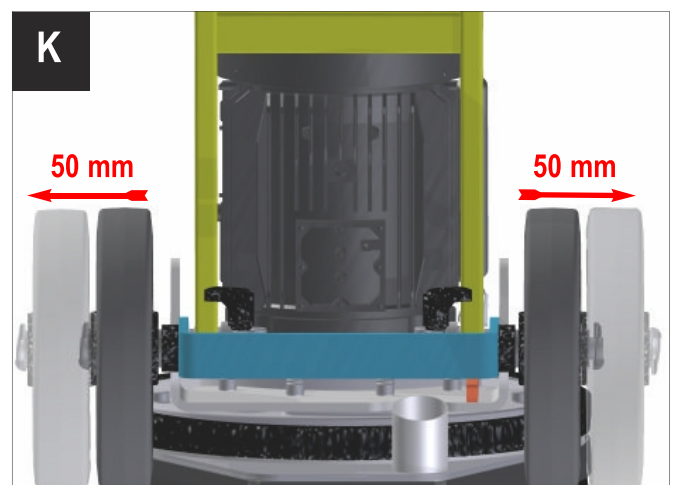
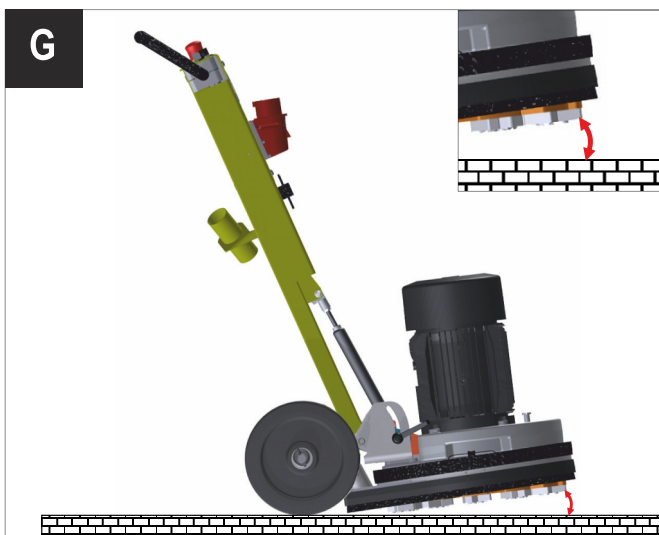
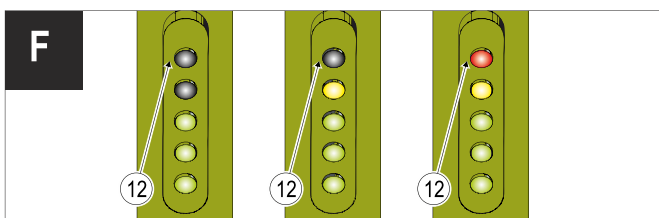
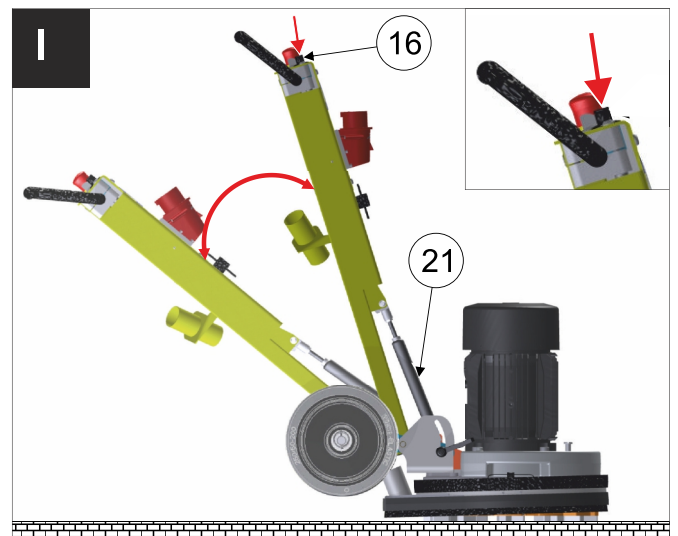
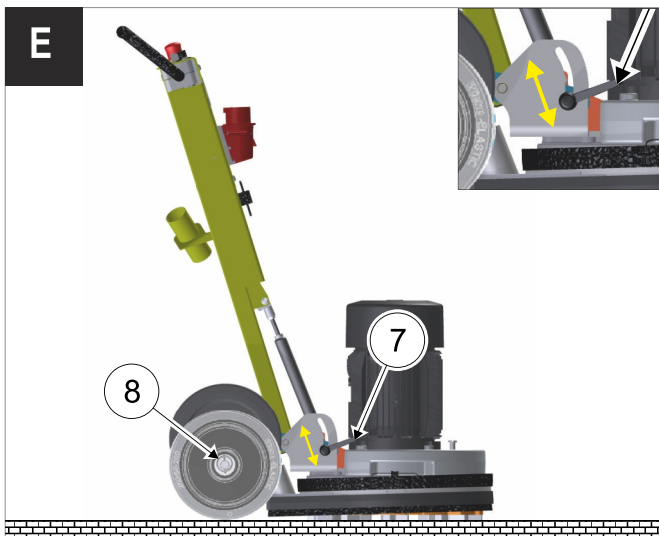
400 B

#76970



Шлифовальная машина для пола NEO 400 B, #76970







Инструкция по эксплуатации

Шлифовальная машина для пола NEO 400

400 B

#76970

Легенда

Следующие символы являются индикаторами безопасной работы или предупредительными знаками.



Warning

знак общего предупреждения об опасности

Уважаемый покупатель!

Вы выбрали для покупки шлифовальную машину для пола NEO 400 – правильное решение по качеству и эксплуатационным характеристикам.

Данная инструкция по эксплуатации содержит важную информацию по работе со шлифовальной машиной для пола NEO 400.



Внимание!

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией, и убедитесь, что все пользователи прочли ее перед работой с машиной.

Соблюдение техники безопасности может защитить от ситуаций, где ваше здоровье подвергается опасности, а также предупредить неправильное обращение с машиной. Перед работой с машиной ознакомьтесь с ее правильной эксплуатацией, иначе будет слишком поздно.

Не позволяйте людям, не обладающим необходимыми навыками, работать с машиной.

Важные примечания:



надевать защиту для глаз и ушей



надевать защиту для органов дыхания



надевать защитные перчатки



прочсть инструкцию



опасные отходы



1.0 Описание продукта

Важные составляющие детали машины

Нумерация приводимых компонентов находится на графическом воспроизведении электроинструмента, графический рисунок 2.

A

1. **Мотор**
2. **Дополнительный вес**
3. **Щетка нижняя**
4. **Кольцо изоляционное, от пыли**
5. **Крепежная ручка, кольцо изоляционное, от пыли**
6. **Щетка верхняя**
7. **Регулятор уровня**
8. **Транспортирующее колесо**
9. **Рычаг зажима, расширитель колен**
10. **Подсоединение к пылесосу**
11. **Штекер**
12. **Показатель потребления тока**
13. **Головной винт, установка рукояти**
14. **Аварийный выключатель**
15. **Кнопка включения**
16. **Регулировка ручки по высоте**
17. **Рукоять**
18. **Ручка**
19. **Электроника**
20. **Головной ключ со стопором**
21. **Пружинящий зажим**

Функциональное описание

Внимание: ознакомиться с графическими страницами (2+3) прежде чем приступать к непосредственной работе.

Эксплуатационные цели

Шлифовальная машина для пола NEO 400 применяется исключительно для сухой шлифовки и фрезерования покрытий и старых оснований. Прочее применение считается не разрешенным. За такое применение ответственности не несет.

CE Декларация соответствия

Мы со всей ответственностью заявляем, что данный продукт соответствует нормам и стандартам документов: DIN EN 1037, DIN EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, в соответствии с директивами 2006/42/ECG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

Дипл. инж. Дитер Хаммель
Уполномоченный по данному разъяснению
и подбору технической документации

01.02.2015, i.v.

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

Технические данные

Напряжение	3/400 В, переменный ток
Частота	50 Гц
Мощность	4,0 кВт
Количество оборотов	1500 об./мин.
Шлифкруг Ø	400 мм
Общий вес	90 кг
Дополнительный вес	15 кг

Объем поставки:

- 1 шлифовальная машина для пола NEO 400
- 1 водный уровень
- 1 комплект инструмента
- 1 молоток
- 1 инструкция
- 1 список запчастей

Funktionsbeschreibung

Bitte beachten Sie die Grafikseiten (2 + 3), während Sie die Betriebsanleitung lesen.



2.0 Меры по безопасности

2.1. Общие указания по безопасности для электроинструмента

⚠️ Warnung **Внимание!** Прочтите все указания и рекомендации по технике безопасности

Упущения в технике безопасности, и рекомендациях, могут привести к удару электрическим током, пожару и/или серьезным повреждениям и травмам.

Сохраняйте рекомендации и указания по технике безопасности на будущее.

Приводимый в указаниях по технике безопасности термин «Электроинструмент» может обозначать как электроинструмент с кабелем, так и электроинструмент на аккумуляторах (без кабеля).

1) Соблюдение техники безопасности на рабочем месте.

а) Рабочее место нужно содержать в чистоте и хорошо освещенным.

Беспорядок и неосвещенное рабочее место могут привести к травмам.

в) Не работать с электроинструментом в пожаро/взрывоопасной среде, к которой относятся горючие жидкости, газы, пыль.

Электроинструмент при работе образует искры, которые могут воспламенить пыль или пары.

с) Детей и прочих персон, во время использования электроприбора, вывести за пределы помещения.

При отвлекающих моментах можно потерять контроль над работой прибора.

2) Электричество и надежность.

а) Штекер от электроинструмента должен идеально подходить к розетке. Штекер не менять ни при каких условиях. Не использовать адаптеры вместе с заземленными электроинструментами.

Оригинальный штекер и соответствующая розетка уменьшают риск удара электрическим током.

в) Избегать контакта с заземленными поверхностями, такими как трубы, батареи отопления, плиты и кухонные шкафы.

Существует повышенный риск удара электрическим током, если ваш корпус заземлен.

с) Все электроинструменты держать подальше от дождя и влаги.

Проникновение воды в электроинструмент повышает риск удара электрическим током.

д) Не используйте кабель не по назначению: для переноски электроинструмента, его подвешивания или вытаскивания из розетки. Хранить кабель вдали от нагревательных приборов, масла, острых углов, или подвижных деталей инструмента.

Поврежденный или запутанный кабель повышает риск удара электрическим током.

е) При работе с электроинструментом на открытом воздухе, использовать только тот удлинитель, который предназначен для наружных работ.

Применение соответствующего удлинителя для наружных работ уменьшает риск удара электрическим током.

ф) Если работ с электроинструментом во влажных зонах не удастся избежать, используйте схему дифференциальной защиты от удара электрическим током.

Применение дифференциальной защиты снижает риск удара электрическим током.

3) Безопасность человека.

а) Будьте внимательны, сосредоточьтесь на процессе работы, руководствуйтесь здравым смыслом и опытом при работе с электроинструментом. Не работайте с электроинструментом если вы устали, или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя, медикаментов.

Момент небрежного обращения с электроинструментом может привести к серьезным травмам.



в) Всегда надевайте персональные защитные средства и защитные очки.

Ношение персональных защитных средств, как то противопылевая маска, ботинки с антискользящей подошвой, защита для ушей (наушники), в зависимости от типа электроинструмента, уменьшает риск травм и повреждений.

с) Избегайте непреднамеренного ввода в эксплуатацию. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем вы подсоедините электропитание или вставьте аккумулятор, а также будете поднимать или переносить электроинструмент.

Если при перенесении инструмента держите палец на переключателе, или то же делаете при включении электроинструмента в сеть, это может привести к травмам.

д) Уберите вставленный инструмент или гаечный ключ перед тем, как включить электроприбор.

Инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может причинить серьезные повреждения.

е) Избегайте ненормального нагрева корпуса. Примите надежное положение тела и всегда сохраняйте равновесие.

С таким положением вы сможете надежно контролировать электроинструмент, при возникновении непредвиденных ситуаций.

ф) Носить соответствующую одежду. Не одевать широкую одежду и украшения. Волосы, одежду и обувь держать подальше от вращающихся деталей.

Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены вращающимися деталями.

г) Если вы осуществляете монтаж пылесоса или других поглощающих устройств, убедитесь, что они установлены правильно и закрыты.

Использование пылесоса уменьшает угрозу, возникающую из-за пыли.

4) Использование и обращение с электроинструментом.

а) Не перенагружайте инструмент. Используйте для вашей работы соответствующие электроинструменты.

С правильно выбранным электроинструментом повышается надежность работы и ее производительность.

в) Не используйте электроинструмент с поврежденным переключателем.

Электроинструмент, который не может быть правильно включен/выключен, - опасен и должен быть отремонтирован.

с) Вытащите штекер из розетки и/или вытащите аккумулятор, перед тем, как производить какие-либо замены в электроприборе – смену деталей, или просто перед тем, как отложить прибор в сторону.

д) Электроинструменты, не задействованные в работе, хранить вдали от детей. Не позволять пользоваться электроинструментом тем персонам, которые ранее не ознакомились с этим прибором, и не прочли инструкцию.

Электроинструменты опасны, если они используются не обученными людьми.

е) Соблюдайте тщательный уход за электроинструментом. Контролируйте безупречность работы подвижных деталей, чтобы их не клинило, не расщепляло, и чтобы детали не были повреждены. Все это влияет на функциональность работы электроинструмента.

Все поврежденные детали должны быть отремонтированы до начала работ. Множество травм и повреждений связано с плохим уходом за электроинструментом.

ф) Режущие детали держать острыми и чистыми. Тщательный уход за режущими инструментами с острыми режущими кантами обеспечивает то, что заклинивание происходит значительно реже и легко исправляется.



- g) Используйте электроинструмент, аксессуары строго в соответствии с данными рекомендациями. Учитывайте условия на рабочем месте и порядок работы.

Использование электроинструмента в иных целях, чем предписано данной инструкцией, может привести к угрожающим ситуациям.

5) Сервис

- a) Отдавайте ваш электроинструмент для сервиса только квалифицированному и сертифицированному персоналу, используйте только оригинальные запчасти.

2.2. Специфические условия безопасности

Предупреждение для шлифмашин



Внимание! Прочтите все указания и рекомендации по технике безопасности

Упущения в технике безопасности и рекомендациях, могут привести к удару электрическим током, пожару и/или серьезным повреждениям и травмам.

- **Не используйте поврежденные инструменты. Контролируйте перед каждым применением свой инструмент на наличие сколов и трещин. Если электроинструмент или прибор падал, убедитесь, не повредился ли он, в противном случае, используйте неповрежденный инструмент/прибор.**

Когда вы проверили инструмент на пригодность, удалите всех персон, находящихся в зоне вращающихся деталей, за ее пределы, и запустите инструмент на одну минуту на самое большое количество оборотов.

Обычно, поврежденный инструмент за это тестовое время ломается.

- **Надевайте персональные защитные средства. В зависимости от типа работ, надевайте защиту для лица или защитные очки. Если присутствует замес, надевайте противопылевую маску, наушники, защитные перчатки.**

Глаза должны быть защищены от летающих инородных частиц, которые возникают при использовании электроинструмента.

Противопылевая маска или респиратор должны быть оснащены соответствующим фильтром. Если при работе возникает длительный шум, это может привести к снижению слуха.

- **Учитывайте то, что другие люди должны находиться на безопасном расстоянии от места вашей работы. Любой входящий в зону вашей работы должен одевать персональные средства защиты.**

Сколы, а также поломанные детали прибора могут отлететь и причинить травму, даже непосредственно на вашем рабочем месте.

- **Держите кабель подальше от вращающихся деталей.**

Если вы теряете контроль над электроинструментом, кабель может натянуться или порваться, и ваша рука или кисть могут попасть под вращающиеся детали.

- **Замечайте лежащие металлические детали.**

Если на полу вы заметили металлические детали – их нужно убрать до начала шлифовки.



2.3. Дополнительные указания по технике безопасности



Надевать защиту для глаз и для ушей

- ▶ **Использовать специальные поисковые приборы для выявления скрытых коммунальных коммуникаций, или привлекать для этих работ местные коммунальные службы.**

Контакт с электропроводкой может привести к пожару или к удару электрическим током. Повреждение газовых коммуникаций может окончиться взрывом. Прорыв водопроводных труб может нанести ущерб имуществу, а также быть причиной удара электрическим током.

- ▶ **Использовать пылесос при обработке стяжек. Пылесос должен иметь допуск для всасывания каменной пыли.**

Применение данных предписаний уменьшает угрозы, возникающие при запылении.

- ▶ **При работе всегда держать электроинструмент двумя руками, крепко, в устойчивом и надежном положении тела.**

Работа с электроинструментом всегда проводится двумя руками.

- ▶ **Не использовать электроинструмент с поврежденным кабелем. Не касаться поврежденного кабеля, немедленно вытащить вилку из розетки, если в процессе работы кабель был поврежден.**

Поврежденный кабель повышает риск удара электрическим током.

Информация по звуковой эмиссии/вибрации

Полученные значения в соответствии с EN 60745:

Оцениваемый в А уровень звуковой нагрузки прибора показал типичные значения

Уровень звуковой нагрузки дБ (А) 90,2

Уровень звуковой нагрузки

в рабочем режиме дБ (А) 101,2

Погрешность замеров: $K = \text{дБ} \pm 1,5 \text{ дБ}$

⚠ Warnung **Внимание! Одевать защиту для ушей!**

Вибрационные общие значения (сумма векторов трех направлений)

Полученные значения в соответствии с EN 60745:

Значение эмиссии вибрации $a_h = 4,1 \text{ м/с}^2$

Измерительная погрешность: $K = \pm 1,5 \text{ м/с}^2$

Приводимый в данной рекомендации уровень вибрации, измерялся в соответствии с нормированными измерениями по EN 60745, и может для сопоставления использоваться в работе с электроинструментом.

Он также пригоден для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Приводимый уровень вибрации представляет общее применение электроинструмента. Когда электроинструмент используется для других целей, с различными дополнительными инструментами или его техническое обслуживание было неудовлетворительным, уровень вибрации может быть иным. Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо принимать во внимание также и время, в течение которого прибор был выключен или работал, но вхолостую. Учет таких данных по вибрационной нагрузке в течение всего рабочего времени может значительно ее сократить. Установите общие меры безопасности для защиты работающего с прибором человека от воздействия вибрации, например: техобслуживание электроинструмента и сопутствующих приборов, согревание рук, организация рабочего процесса.



3.0 Монтаж

Дополнительный вес (D)

- ▶ **Использовать только оригинальный вес. Не укладывать прочие дополнительные веса, это может привести в перегрузке машины!**
- ▶ **WOLFF рекомендует использовать максимум 2 дополнительных веса .**
- ▶ **Использовать исключительно вес фирмы WOLFF.**

Завести дополнительный вес по наклонной плоскости и зафиксировать.

3.1. Монтаж инструмента

- ▶ **Информация по быстрой смене шлифовальных сегментов.**
 - Отдельные шлифовальные сегменты вставляются в пазы и легким ударом молотка заклиниваются.
 - При шлифовке на шлифовальные сегменты действует центробежная сила, это означает , что шлифовальные сегменты испытывают давление к наружному краю.
 - Для того, чтобы быстро сменить изношенные сегменты, их фиксацию ослабляют легким ударом молотка, направленным к центру тарелки.

Это позволяет провести быструю замену сегментов.

3.2. Рекомендуемые инструменты (H)

- ▶ **В зависимости от основания можно установить различное количество алмазных сегментов. Стандартно используется 4-9 сегментов. Всегда следить за тем, чтобы они были равномерно распределены по тарелке, во избежание дисбаланса.**
- ▶ **ES сегмент: для обработки стяжек**
Для шлифовки и удаления спекшихся слоев со стяжек, а также для снятия поверхностного слоя у тонких цветных слоев с мягких минеральных оснований
Алмазный сегмент ES K 20 # 56306
Алмазный сегмент ES K 40 # 56308
Алмазный сегмент ES K 60 # 56309

PKD сегмент: # 48028

- ▶ **Для агрессивного удаления ПУ-покрытий, шпаклевочных масс и клеев для керамической плитки (для клеевых слоев большой толщины).**

▶ **BT-сегмент:**

Для обработки бетонных оснований
Для шлифовки бетона, покрытий и высокопрочных шпаклевочных масс, а также для снятия тонких слоев краски с твердых оснований

Алмазный сегмент BT K 20 # 48038

Алмазный сегмент BT K 40 # 48041

Алмазный сегмент BT K 60 # 56303

▶ **PKD-сплит-сегмент # 48036**

Для удаления тонких слоев эпоксидной смолы, краски, искусственной смолы, ПУ- и дисперсионных клеев. Хорошо удаляет флизелиновую подложку и текстильную двойную подложку (только с твердых оснований).

3.3. Регулятор уровня/ установка транспортирующего колеса (E)

- ▶ **При насадке шлифовальных/ фрезеровальных сегментов машина должна быть в горизонтальном положении**

Транспортирующее колесо (8) можно выставить посредством длинного перфоратора регулятора уровня (7).

Если шлифовальные сегменты износились, в машине можно снова отрегулировать уровень (7) и снова установить в горизонтальное положение. Положение можно проверить поставляемым в комплекте водным уровнем.

3.4. Работа пылесоса

- ▶ Пыль от материалов, таких как свинцовые краски, некоторые сорта древесины, минералы металл может быть вредной для здоровья. Контакт с пылью или ее вдыхание могут вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей у пользователя или персон, находящихся поблизости.

Определенные виды пыли классифицируются как провоцирующие рак, особенно в системе с некоторыми добавками. Асбестосодержащий материал можно обрабатывать только обученному персоналу.

- Использовать пылесос при любой возможности.



- Обеспечивать хорошее проветривание рабочего места
- Рекомендуется ношение защитной маски с классом фильтра P2

Учитывать предписания, действующие в вашей стране касательно материалов, которые вы обрабатываете

Пылесос, которым вы работаете, должен быть допущен к всасыванию каменной пыли. WOLFF рекомендует:

Мощный пылесос T-REX # 13314

Вставить шланг пылесоса в адаптер (10) на машине

4.0. Эксплуатация

► Ввод в эксплуатацию

Учитывать напряжение сети! Напряжение источника тока должно совпадать с данными, указанными на шильде электроинструмента.

4.1. Установка высоты рукояти (I)

- **С помощью регулировки высоты рукояти (16) можно выставить необходимую высоту, удобную для работы.**
Нажатием переключателя (16) можно выставить необходимую высоту/наклон рукояти.

4.2. Установка высоты ручки

- **Ослабить гайку (13) с помощью идущего в комплекте ключа (20), для установки ручки.**

4.3. Включение/выключение – использование

1. С помощью регулировки высоты рукояти (16) привести рукоять в рабочее положение (I).
2. Машину наклонить легким движением с нажатием на ручку, чтобы мотор мог поработать без нагрузки.
3. Переключатель(15) передвинуть вправо, мотор включается.

- **⚠ Контролировать направление вращения мотора (J). В противном случае поменять фазы штекера. Колесо вентилятора должно вращаться против часовой стрелки.**

4. Машину аккуратно поставить.
5. Выключать движением переключателя влево.

- **С помощью экстренного выключателя (14) машину можно выключить немедленно.**

4.4. Потребление тока (F)

Рисунок (12) показывает потребление тока в амперах

- 3 лампочка горит зеленым:**
► **Машина работает без проблем.**

- Лампочка горит желтым:**
► **Машина испытывает перегрузки.**

- Лампочка горит красным:**
► **Защита от чрезмерного тока будет запущена.**

4.5. Расширение колеи (K)

- **Благодаря расширению колеи расстояние между колесами может быть увеличено от максимум на 100 мм.**

При работе с дополнительным весом можно расширить колею колес, чтобы обеспечить стабильное продвижение машины вперед



5.0. Окончание работ

Дополнительный вес (D)

- ▶ После окончания работ и оставления машины в покое, всегда вытаскивать штекер из розетки.

6.0. Техническое обслуживание

- ▶ Перед началом любых сервисных работ с электроинструментом вытащить кабель питания из розетки.
- ▶ Всегда держать электроинструмент и его вентиляционные отверстия в чистоте, для обеспечения его хорошей и надежной работы.
- ▶ Регулярно чистить охлаждающие ребра мотора и электроники.

По окончании работы демонтировать натяжные механизмы и почистить машину.

Для техобслуживания электроинструмент должен направляться в службу поддержки клиента, адреса см. в разделе «Службы поддержки клиента и технические консультации».

Если, несмотря на тщательность со стороны производителя и проверочных служб, все же вышел из строя, ремонтировать его нужно у авторизованных дилеров службы поддержки электроинструмента.

Все возникающие вопросы по поводу инструмента, а также запросы на запчасти просьба посылать вместе с номером артикула, согласно шильды, напечатанной на инструменте

7.0. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Машина движется неровно	Дисбаланс	Сегменты расположены неравномерно на тарелке
Машина не запускается	Прервана подача тока Дефектная защита Дефект кабеля	Восстановить подачу тока с помощью квалифицированного электрика Обновить запчасти
	Не фиксируется экстренное выключение	Расфиксировать поворотом вправо.
	Перегрузка машины	Наклонить машину по направлению движения, тарелка разгрузится, включить машину и медленно наклонить обратно
Машина выключается во время работы	Перегрузка машины	Снять дополнительный вес. После включения красной лампочки: подождать пока мотор остынет, возможно, увеличить количество шлифовальных сегментов, снижая давление от шлифовки, и снять дополнительный вес

8.0 Указания по утилизации

Электроинструменты, аксессуары и упаковку подлежат утилизации, в соответствии с требованиями защиты окружающей среды.

Для стран, не являющихся членами ЕС:



Электроинструменты не относятся к бытовым отходам. В соответствии с Европейскими положениями 2002/96/EG, касающихся старых электротоваров и электроники, а также их обмена, более не пригодных к эксплуатации, необходимо разделять их от бытовых отходов и утилизировать согласно национальному законодательству в контексте охраны окружающей среды.



Гарантии

Гарантийный период на машины Вольф – один год с момента передачи/отправки к покупателю, если иное не оговорено и подтверждено соответствующими юридическими документами.

При составлении претензии по гарантии, необходимо предоставить инвойс и /или доказательство покупки. Все гарантийные ремонты должны проводиться в мастерских, одобренных фирмой Вольф. Самостоятельные ремонты со стороны покупателя ведут к немедленному прекращению гарантийных обязательств. То же касается ненадлежащего исполнения работ и эксплуатации.

Замена деталей, аксессуаров и прочие изменения к машинам Вольф

Машины Вольф обеспечивают своих пользователей высокой степенью безопасности и надежности. Чтобы поддержать таковое обеспечение с даты поставки завода, необходимо придерживаться следующих правил. Эти правила касаются замены деталей, применения аксессуаров и прочих технических изменений.

- Вся работа, проводимая с вашей машиной Вольф должна проводиться **в специализированной мастерской**, опытным персоналом и соответствующим инструментом. Мы рекомендуем авторизованные мастерские Вольф.

В случае сознательной замены деталей, сознательного дополнения аксессуарами и сознательного привнесения изменений, покупатель должен всегда консультироваться с авторизованной мастерской Вольф, или с нами, производителем, **перед началом работ**.

- Мы настоятельно рекомендуем использовать только проверенные оригинальные запчасти Вольф и оригинальные аксессуары Вольф, которые проверены нами, производителем. Данные запчасти и аксессуары Вы можете приобрести в Вашей авторизованной сервисной мастерской Вольф, которая, в свою очередь, тщательно подготовит и соберет их для Вас.

Оригинальные запчасти и аксессуары Вольф специально протестированы на надежность и безопасность при работе с машинами Вольф.

Мы не можем давать оценку надежности и пригодности прочих запчастей и аксессуаров – которые не являются оригиналами Вольф, и также не можем нести за них гарантийные обязательства.

- Чтобы сохранять рабочую надежность и избежать повреждений в случае технических изменений – всегда соблюдайте наши технические инструкции. Обращайтесь за техническим советом, если у вас возникли вопросы по Вашей машине Вольф.

Мы не несем ответственности за повреждения, явившиеся результатом ненадлежащей работы и/или нарушением вышеуказанных условий и сроков.